

Saigon ra Huế

Cuộc du-lịch của Auto-Ecole tổ-chức

VI. — Từ Quảng-Ngãi ra Quảng-Nam
— Ông Cần Quảng-Ngãi

Trước khi đi Quảng Nam, xin nói thêm ít giòng về Tỉnh Quảng Ngãi.

Quảng Ngãi tuy huy, nhưng điện địa phì nhiêu hơn các tỉnh ở miền trung, như Phú - Yên, Khánh-Hòa. Dùt ở đây phòn nhiều cảng trống mía và trồng lúa như dài dãy lín khác của Truongky. Nói vđ đường, thi đường cat Quảng Ngãi là con giài chí nhứt ở nước ta. Các nơi khác, như Quảng Nam, cũng là một xứ thô săn đường mía, nhưng không làm gì có được như đường cat trống lát như đường Quảng Ngãi. Không kip di quan sát đường lát nấu đường, tảng là một sự iếc của chúng tôi sau khi đã từ giài sòng "fré - khac", Song bù lại sự iếc tuối ấy, chúng tôi đã được trông thấy ai ứng cái xe giài đường quay đờ, đưa me sòng. Xe giài, tèng Paop gọi là enor, tức là một thứ máy riêng của nhà nông dùng để đào thuy nhập diễn trong ruộng nang. Tuy gọi là cái xe giài, Nhưng thật ra người ta lợi dụng sức nước chảy mà làm cho xe vận động. Trước hđ, người ta đóng cọc (hoặc kêu là cờ) ngang qua sông, đê chon nước từ lại, rồi cài cho nó chảy qua một cái cống hẹp hẹp chít ra ở chính giữa song mà thôi; như thế thì nước chảy phải mạnh hơn gấp mấy mươi phần trước kia giờ sóng chưa bị dòng cọc. Rồi mi bao này hing cọc, và pila trên giài sòng, người ta dụng một cái giài bằng cây & dây mè sòng. Cái giài ấy tái miên phải vững vang lâm, vì nó phải cõng một cây trục lớn. Cái trục ấy lại phải cõng hoặc nhiều hoặc ít bánh xe, tùy như xe lớn nhỏ. Chung quanh vành mồi bánh xe, có buộc dây lõm những ống tre một đầu trống, một đầu kín. Khi đặt cái giài xe, người ta phải lõm xuống lama sao cho các bánh xe, đều lết mòn phần bánh & dưới sòng. Sức nước chảy làm cho át bánh xe dùn quay. Láu, bị chém xuống sòng, nước sòng tre lỵ ông nào ông nấy cũng uống nước đây. Kịp đèn lắc bánh xe như lón ngang mệt mít, thi những ông già nước ấy bị chém dần nan bao nhiêu nước trong ông bén đốp vào trong cái mương kி dà; lén theo trên bờ sòng, cù chảy, xe cứ quay, nước cứ theo các đường manon kí mà chảy lên ruộng. Ngày dùn như đê đồng mõi ngày mồi bánh xe như vây có tuổ etru hàng cho được nhiều mõi ruộng lâm. Cảng có lâm khi trời hong gai ngày, nước sòng cạn rát, hành xe bị sòng cảng, thi xe phải ngược lại, mà kẽ nồng phu lắc big giờ cũng đánh thua thi vđ-sách, tră-phi rá nhau đđ: hán cõi vđ, thi không còn biết thử muu kí gđ. Truongky là một xứ nước nói thiều-thó, da-dì những tai họ hàng - hán lợ thường đập đđ mà kí ra, có cát chi-nhơn L.. Oii häch dịch thay!

Bữa sáng tôi ghé lại Quảng Ngãi, tèng không, kip di đến chỗ đê trach của Nguyễn, đê xem qua cho biết. Song nghe người

NGỒI TÙ KHÁM LÓ'N

Là một quyền sinh kđ tình cảnh trong khóm lòn Saigon, của Phan Văn-Hùm viết ra trước kia đã đăng ở báo THÂN-CHUNG, nay đã in thành sách. Sách dày gần hai trăm trang, trong mỗi quyển lòn có hình Nguyễn-An-Vinh. Giá bán nhất định là 0380 không thêm xu nào. Có gởi bài tại:

- 10) Büro quin Thân-Chung,
- 20) Hôtel Franch-Phony, 5 rue Marlin des Pallières (kđ ga, Dakao)
- 30) nhà Mr. Léon-Charles & M.-Ngãi (Cao-Lãnh)
- 40) Nhà in An-Hà ở Cần-Thơ
- 50 Nhà in Thành-thị-Mau trước chợ - Saigon.

N. B. - Ai & xa muốn mua xin gởi cho báo quan Thân-Chung số tiền 1800.

Một dịp tốt cho các nhà có chí
dinh-nghiệp

Nói đến hiệu Yinh-Tan ở chợ cũ Saigon thi chắc là không còn ai là gđ, vì là một buôn có tiếng xưa nay lịt ở nhâm nơi rát thị-tứ, quả là một chò dịa lợi vây. - Chúng tôi trong mấy năm trời mà dùng được sự nghiệp cung nhò chò ấy. Ngày nay vì chúng tôi đơn chíết, muốn kiêm người nhường lại; lại có ý muốn nhường cho đồng bào mình dặng sún dương chung tôi đã dọn sang, mà chen lấn di tôi cùng khách ngoại-hàng.

Hiệu buôn này rộng lớn 2 căn phố lầu mà là phủ của chúng tôi, nên có thể làm tờ giao kèo mướn được lâu năm. Đã có chà & khách-trú nài hồi nhiều lăm song chúng tôi nhất định sang cho Annam ta thôi.

Xin do nơi Mr NGUYỄN-BÙ C-NHUẨN
N. 42, Rue Catina - Saigon.

Rượu bàng thời

Chắc ai cũng biết rằng & bên Hoa-kỳ, luật: cấm rượu nghiêm lâm và không phải là cai dầu. Vé máy cũi bao rượu lén đã hét cách lừa lọc, bày giờ họ mới phát minh ra một cách khác thật sang cho là điện kđ; họ lấy rượu rời dũng p. ép hóa bao lâm cho đóng kđu lịp và cát ra từng thời: ký là bao được tý do.

Mấy anh lính di bắt rượu lén thấy thế cũng lấy mắt mà nhìn to, và trong luật chỉ cấm bắt rượu nước (liquide) mà thời các khong có nói cam rượu khô và báng mèng, dầu. Mấy anh ban rượu lén đã rã, lời mà tao cha bợm cam cũng được tuồn vpong: họ mua mèng và bao vào nước lèo cho hòa ra rồi nuc một hơi, hoặc vào chò công chòong, vừa di vừa nha, như ta ngum xéo noj-sang-nau-coco-lai, kíi cuogn dâ lâm, vñ như eac tay bợm ghép luôc phiến & xát mì nuối xát vây.

Ngày nay cái tuy biển pháp & kđa ta được làm một điều lợ mới mà trù khứ cách lừa lọc này không đến chung đđ là tao cha ban rượu lén lại tìm ra lđi mới khác.

Thật ở xđ họ biến hóa vđ cùng; pháp luật và gian trá đuổi bâi nhanh như cách vđ-va di cát. Ta có thể ngâm câu « mijo eua muop dâng ! »

Phòng khám luật
của Ông

Phan-văn-Gia

Luật khoa sứ nhơn

23, Rue Filippini 23, - Saigon

Số mui từ 8 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ 8 giờ tới 11 giờ.

Trước kia hiện nra tên hòi thám ông Phan-văn-Gia. Ngày nay hòi Phan-văn-Gia, hòi Phan Lai ai hòi, to như thế, mà họ cũng không có nhà hòi quan. Vày như ý chúng tôi, thi mìn tiền thu được, sẽ trích

đến kíi hòi, thi một nửa sinh lịp

& truy cấp cho tao cái mđ cỏi

chá anh em đồng sự không may

quá cố, mà tao eai nio nhóe

cho vào học eá: trường nha

nước cho đến kíi 18 tuổi; còn

một nửa, thi đđ: mđ cai học

bóng cho họ học hành nghèo

trong nước có dù tò cách cho

sang da họq bén Pháp.

CÓ BÁN TẠI

ĐẠI-PHÁP ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Đường d'Ormay, số 84-90. - SAIGON

Maurice BARBEROUSSÉ Nhứt đâng Bảo-chè té sur. Cựu Sanh'y tại Đường-Đường tại Paris

QUINQUINA
COUSIN

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif palaisant et un digestif de grande qualité.

Ce VIN n'est pas un médicament.

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Luzon BERTHE & C°
SAIGON

Thuốc diệu TAM-SAC

Hút không
khô cỏ.

Người Annam
rất ưa dùng.

ĐẦU CÙNG CÓ BÁN

ĐẠI-LÝ :

Hang Cie de Commerce & de Naviga-
tion d'Extrême-Orient = SAIGON

Xin chò làm

Một người dân bà Annam
biết chữ Tây mõn xin chò làm,
hoặc dạy con nít học, hoặc làm
tại Bureau. Do noi báu quan.

Một người trai trè tuổi, tánh
banh tội xin làm the kđ hoa
plantes trong các sđ.

Xin do nơi báu-báo.

Hội Đồng-bào !

Đây liên-tang di. Nên nghĩ
tò việc tương-lai của qui
đồng-bào của gia-quyền qui
vđ & của nước nhà. Người
não mà không có tiền đâ tò
không làm gi được cđl

VIET-NAM NGÂN-HÀNG.

Nhựt-Nguyệt-Minh
Tất cả tượng.

Tất là thay sơn, tượng cũ
quê đất, tảng đá, lục linh,
sai xà mòn, quai khach cỏ già
rêu rêu, gót đòn cùi cho bết
phố, quai, họa, phuoc. Tôi biết
chỉ bình là ma, sáu xuong dời
nhà người và tri binh dời trại.

Nhựt-Nguyệt-Minh
Face sans Mythe (Cholon)

Phòng đường binh

Của Lương-Y L. VINCENT
34 đường Lacoste-Saigon

Những người đau diệu được
nghỉ tại nhà đường binh và có
trong coi hét cũ các viet, như là
cho thuê, mua xé đau ràng và cũ
đều những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám binh
137 đường Pellerin Saigon, giáy
nội số 928.

Buổi mai: từ 10 giờ 12 giờ
Coi binh: từ 15 giờ 16 giờ

PHÒNG-NGŪ-MÓI

hiệu
DINH-CÔNG KHÁCH-SAN

35 Rue Catinat Grimaud
village-O truc Chợ mới Saigon

Phòng thiền riêng rẽ và sau
khi có khung phi v.v. đặc
thíp.

Gia đình rẽ lối các nơi Chợ
tất thanh lính và mèo xe.

Chú-nhơn:

Binh công-Sanh

Lời rao

Phòng ian cõi qu in Chưởng
Khô FAYS, & tại đường Pellerin
số 12 kề từ ngày 1er Aout
1929 đã đón lại số 97 cùng tại
tường Pellerin - Saigon.

Café-Restaurant

KIM-LĂNG

V. 11-13, rue Leibvre Saigon
Kinh trình q.i khách hàng là
nhà hàng NAM KIN đã đổi tên

nhà hàng KIM-LĂNG, sửa soạn lại rất
tinh tế và kỹ lưỡng.

Người kinh doanh

PHU LỜI NƠN NƯỚC

Dịch-giá: Nguyễn-vân-Qui
(Giá bán quyển)

(Tiếp theo)

Càng nói với Phan Sinh rằng: Ach! họ sẽ... này thương mến — Cố không tin tài một lời Phan Sinh lần lì chàng lội rết nh, nhưng phải là ta các làm bav và bối thuyền rất gối. Bởi

Y hoa có tên có kí hiệu lòn nà có kí cũng có hòa Y hoa qu, em anh thợ cầu, nhưng kí

Này hôm ấy Phan Sinh di sang em tên sto khôi bau lòng người ng'èo khò Ác cõm rdi, uống lý rượu chát; Phan Sinh đem bắt mấy bài hát của mình biết, hát cho thân quyến

lò làm ăn.

chú thợ cầu ng'èo hát ròi lại My giáp vò hình sto mây bối chơi. Xa xa là vùn hagy Phan Sinh thi dám con anh l'g' cầu là rùm lèu, chạy lại nằm áo béo di cho mua. Chàng bắt tay anh thợ cầu. Khi nào chàng múa di chơi mọi mảnh thi anh thợ cầu cho mực ghe.

Một bài khai anh thợ cầu lại bối Phan Sinh rằng:

Toly! Phan, ròi thay có di miết nhà xay bát thi today giờ vò, rồi đưa cá về giám tôi.

Ngày 5, là cõm chiều rõ, thấy xa xa nút trời chea lõng trên vùng mây vang dò. Nhìn khách đạo chơi xuồng thu: dù qua lại rẽn nút nước và thành ioi rào, bước trong dòng cây lèu dài theo mé rạch.

Pal (đa thợ tắp) nói rằng:

Hôm nay là hại quá, tò mubo và một mảnh lưới bị dò lầm rã.

Phan-Sinh đáp rằng:

Chè rò và dò, bà có ai lại vậy ché làm on cho tôi muộn thaylin di dò,

Chàng nói: Tôi ào, tội nén My chèo, quay vò ghe, quaphia bên kia sông mà ruôc kinh và thau tên c'ò okù Pri.

Công khai đầu Y Hoa thấy họ bao chơi bài, mà không biết làm sao vi không tiền, nên nái o di chơi. Đóng bao tia sòng kêu lớn rằng:

Cứu thuyền, con g'ie qos. Paus-Sinh c'èo thuyền qua.

Y-Hoa vùng cười rò lèu và trình diện Phan Sinh cho c'èo g'ie ch'ong b'it. Cứu c'èo k'èo b'it này g'ie mà không di theo c'èo c'èo con dòi di theo, nhan sio công m'èo mà lèm.

Lúc này giờ b'ing trảng đã l'g' lòi o chon m'a.

Phan-Sinh kêu ch'èo Phi mà nói rằng:

Cứu Phi, tên họ qua dò đây, không còn ai qua sông nữa

hát lèu lèu, theo tách thường quí tim cũng đánh ngà: dạ dòi.

Y Hoa với cõ g'ie ch'ong thi lòi dòi l'g' lèm ch'ong day c'ò cu dòi ngô s'èng ch'ong và nín thò mà nghe bài.

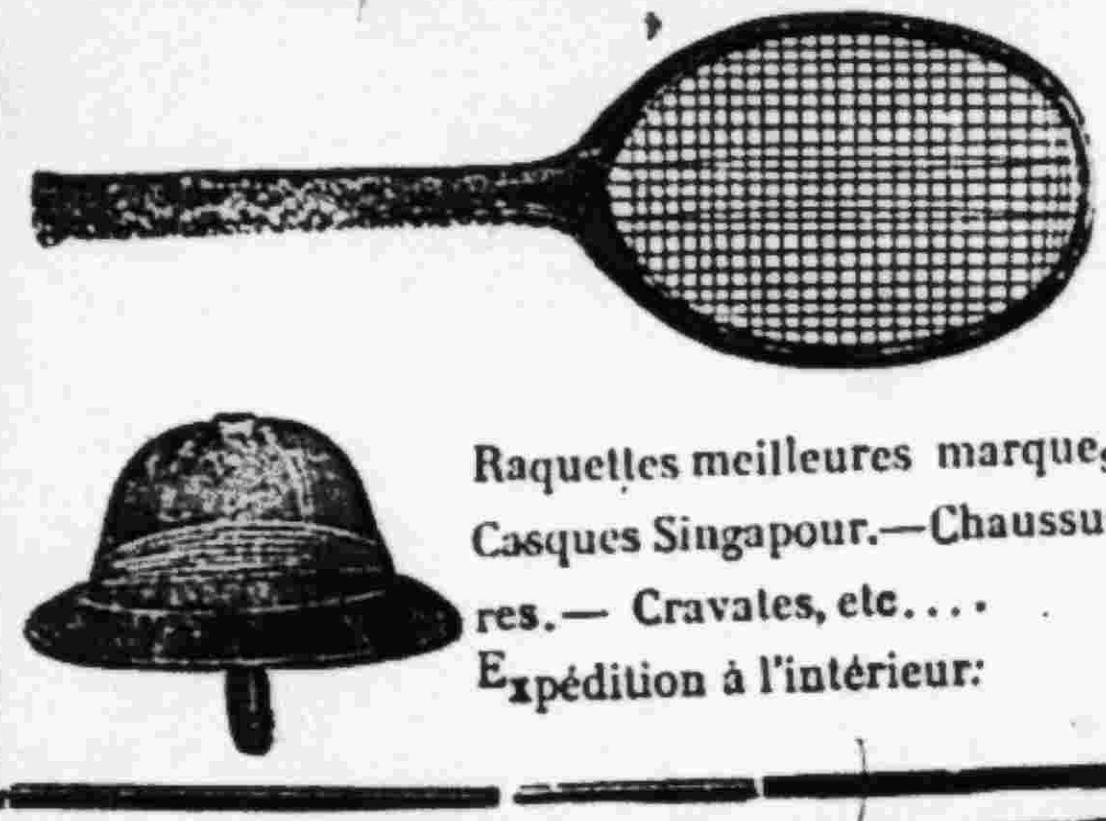
Nguyễn Phan sinh vì lúu b'ay g'ie ch'ong đ'ep c'èo; xác diện ch'èo ch'ong l'c trong nh' só v'ô k'èo và khong d'eu d'ing, thò ngày b'ay g'ie g'ie c'anh thèm đ'ep dòi l'g' lèm ch'ong b'ay ngang m'èo dám m'èo k'èo lòi lòi ra coi thò k'èo anh ty d'ac lèm.

Tr'ing đ'op ngay m'èo. Paus-Sinh G'rong mặt ch'èo ch'ong, n'iu là một xác diện: rõ ràng u'oi t'ang và nh'ieu rét không đ'iu c'èng n'iu v'ô, thi không có chí d'ing d'è y. V'ô l'p k'èo m'a: như k'èo quan áo dòi, áo so m'a, b'ay ngực, d'au trán tòi pu'it pho theo gió, thi g'uong m'a: ch'èo ch'ong cũng c'ò v'è bao b'or, d'ac lèm lèm. C'èp mắt ng'òi lên trên cõi giòng h'at ch'èo ch'ong v'ô b'ay ra nh'ieu m'èo c'anh h'eng trong lóng ch'èo và làm cho

(còn tiếp)

THE SINGAPORE STORE

Branche Store 15 Rue Vanner
Succeurale: 158 Rue Catinal Saigon



Raquettes meilleures marques
Casques Singapour.—Chaussures.—Cravates, etc....
Expédition à l'intérieur:

Xe hơi hiệu CHEVROLET kiều torpedos và
conduites intérieures mới tối rồi; xin mời quý ông
qui bà đến coi tại hàng:
GARAGES INDOCHINOIS
N° 1 Rue Lelebore
và Garage Bonnard.—Trước Casino Saigon.

PHARMACIE SINO-ANNAMITE THIỀN-HÒA-DƯỜNG

No 208, Rue des Marins-Cholon

TIỀU-NHÌ TRẦN CHÂU CAN CƠ TÂN (Thuốc tân trị ch'èng kinh-phong)

Thú thuốc: tân này có sức giải trừ cả - hung hịnh của tré con và làm cho thân thể coi ỏi trả n'ùn c'èo-tráng. Trong minh và tré n'iu có bình thi h'ong nò vào r'ùn b'jou, cõi bình thời v'ô h'ong nò thi d'ing h'ou-k'èo cho thân thể d'ac tré. N'iu y theo cách d'ing d'ac thi trong toad'e-long ba m'èo ch'èo uống thi ứng nghiệm n'iu th'ien.

Mỗi gói giá là 0.25

THIỀN-HÒA-DƯỜNG

Châ-Nhàn: Y học sĩ Diệp Hồi-Dương c'èo - khái

TAM-THÀNH-DƯỢC

1. Trù tè—2. Bồ uyệt—3. Giải lao?

1.—Tròt b'ay nh'iet m'èo lung s'òi rất thien h'ien, m'èo b'ay 1800.
2.—Điều kính trù b'ay dai giài.—Xây xóm s'òi ruôt r'òi h'ay, m'èo b'ay 1800
3.—B'eau lao giáp triều Lâm việc m'èo m'èo thường d'ing, m'èo b'ay 1800
Cách mua thuốc gửi mandat d'òi:

Monsieur Trương Minh-Y
Muốn m'èo b'ay h'ien Châ-tiệm Tạo-Nhon-Dương.
go ng'òi b'ay x'òi 10% off
N° 8-10-12 de la Gare Hoemon

PHÁP-HOÀ NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công ng'èo và Thu m'a-MM.

Tờ b'on d'òn d'ít 50.000.000.000

Vốn của Banque Industrie I de Chine 50.000.000.000

Số tiền dư tr'ac 22.319.000.000

Ông Grisiot, châ-h'èu b'ay ban tri-sự của ống bạc Paris và H'along. Ông quan-đốc của chânh-phủ Pháp: De Celles. Tổng quản-ly: Ông C'èo-tré.

B'ay các chi-cuoc & Paris, Lyon, Marseille, B'ac-kinh, B'ac-thu-

Th'ong-H'ien, Thien-H'ien, H'ong-ch'ong.

CÁC SỞ BÁI LÝ Ủ QUỐC PHÁP. — H'ai-phong — Hanoi —

Nam-vinh — Vinh — Ba-n'g — Qui-nhors — LAI CÓ SỞ LAM

VIỆC Ở H'U, và Thanh-Hoa.

Làm d'ac các công việc thuộc v'ô Ngân-Hàng.

Các h'ien theo tiêu k'èo xu'k'òi thi tien-compte-compte m'èo

năm l'g' phân. Gói b'ay B'ac, — phap. Gói theo tên Lang Lang l'g' 2 phân ru'ri.

Gói b'ay theo tên c'èo h'ien, xin do hàng b'ay s'òi định t'ac l'g' ri'en.

Gói h'ien v'òi lèu ra ph'òi 6 k'èo khác, xin b'ay hàng b'ay thi h'ien.

Ch'èo h'ien doi h'ien v'òi ch'èo h'ien g'ie b'ay b'ay h'ien có nh'ien

h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Hàng bạc Pháp-Hoa h'ien có ch'èo m'èo s'òi s'òi thi h'ien.

Ch'èo h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'iep h'ien h'ien e traite, g'ie m'a: mandat g'ie thép g'ie s'òi s'òi n'iu

đó th'iep khác, v'ac v'ac.

Th'